

SOLDIER'S PAY BOOK (ACTIVE SERVICE)

ARMY BOOK 64 (PART II)

Army Number 48725 KIZEWSKI

Surname (block letters)

Christian Names in full Wacław

Regiment or Corps Polish Forces

(TITLE OF UNIT MUST NOT BE ENTERED.)

Instructions to Soldier

1. You will produce this book whenever you require an advance of cash on account, or when instructed to do so.
2. You will give a receipt, on the acquittance roll of the Officer paying you, for all cash advances made to you. The Officer making the payment will sign the corresponding entry in this book on the page for cash payments.
3. * You will make no entries in this book, except to sign your name and enter your Army number on pages 7, 9, 11 and 13.
4. Should you lose your book you will at once report the loss to your Commanding Officer, when a new book will be issued to you, but it must be understood that no pay can be issued in respect of the period before the date on which you report your loss, until your balance has been ascertained from the Paymaster.
5. You should read carefully the information on pages 1, 2 and 3.



THE WAR OFFICE RECORDS CENTRE

Bourne Avenue, HAYES, Middlesex

Telephone: HAYes 3831, ext.

In any reply please quote: 3/1925/1220/I(WORC)

16 August, 1963.

Dear Sir,

I am to refer to your letter of 9th August, 1963 and in reply to enclose herewith for your retention, eight photographs which have been deposited with the records relating to your service with the Polish Forces under British Command.

You will find enclosed also an application form for issue of campaign stars and medals (form C.S.20) which please sign and return when the British awards to which you are entitled will be sent to you.

The issue of Polish awards is outside the province of the Department. It is understood, however, that these may be purchased. Any enquiries on this matter may be addressed to the Polish Ex-Combatants' Association in London.

We see from your service records that you are entitled to the Polish Army Medal ("Medal Wojska"). However, if you do not intend to accept this Polish medal you may be awarded the British War Medal 1939-45, instead. If this is your choice kindly sign and return together with form C.S.20 also the white form H/16/10/61 which is enclosed for this purpose.

A translation of this letter into Polish is attached.

Yours faithfully,

Mr. W. L. Kizewski,
Paalwerk 13,
Emmen,
Drente,
HOLLAND.

CAMPAIGN STAR

No. 48725 Rank Gun.

Name C I E S L A POLISH.

Unit H.Q.R.A. Troop / C.M.O. / of 1. Polish

Armoured Division, is entitled to FRANCE & GERMANY
STAR so far as I can ascertain without reference to GHQ
2nd Echelon by virtue of the following service:

140 days service

29 Nov. 45 Signed B. M. R. A.
Comd. B.M.R.A.

Refer: Appendix B 30 Corps Dist.
Routine Order, issue No. 2
Dated 9th July 1945.

Campaign Stars, Clasps and Medals

instituted in recognition of service
in the war of 1939-45

770/24

NUMBER OF STARS, MEDALS,
CLASPS or EMBLEMS ENCLOSED

1-0-0

<i>Order of Wearing</i>	<i>Description of Ribbon</i>	<i>Clasp or Emblem (if awarded)</i>
1 1939-45 Star	Dark blue, red and light blue in three equal vertical stripes. This ribbon is worn with the dark blue stripe furthest from the left shoulder.	Battle of Britain
2 Atlantic Star	Blue, white and sea green shaded and watered. This ribbon is worn with the blue edge furthest from the left shoulder.	Air Crew Europe or France and Germany
3 Air Crew Europe Star	Light blue with black edges and in addition a narrow yellow stripe on either side.	Atlantic or France and Germany
4 Africa Star	Pale buff, with a central vertical red stripe and two narrower stripes, one dark blue, and the other light blue. This ribbon is worn with the dark blue stripe furthest from the left shoulder.	8th Army or 1st Army or North Africa 1942-43
5 Pacific Star	Dark green with red edges, a central yellow stripe, and two narrow stripes, one dark blue and the other light blue. This ribbon is worn with the dark blue stripe furthest from the left shoulder.	Burma
6 Burma Star	Dark blue with a central red stripe and in addition two orange stripes.	Pacific
7 Italy Star	Five vertical stripes of equal width, one in red at either edge and one in green at the centre, the two intervening stripes being in white.	
8 France and Germany Star	Five vertical stripes of equal width, one in blue at either edge and one in red at the centre, the two intervening stripes being in white.	Atlantic
9 Defence Medal	Flame coloured with green edges, upon each of which is a narrow black stripe.	Silver laurel leaves (King's Commendation for brave conduct. Civil)
10 War Medal	A narrow central red stripe with a narrow white stripe on either side. A broad red	Oak leaf



The Under-Secretary of State for War presents his compliments and by Command of the Army Council has the honour to transmit the enclosed Awards granted for service during the war of 1939-45.

Any further communication on this
subject should be addressed to:
as opposite)

THE WAR OFFICE RECORDS CENTRE, (Polish)
Bourne Avenue,
Hayes,
Middlesex.

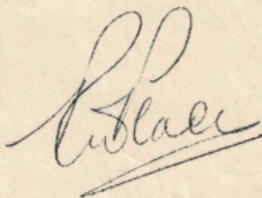
Ref: 3/1925/1220/I

(WORC)

16 August, 1963.

Issue of British WAR MEDAL. 1939 - 45

It has been decided that members of the Polish Forces under British Command who have been awarded the MEDAL WOJSKA, or MORSKI, but have not been issued with the Medal, may be awarded the British WAR MEDAL instead, provided the following Certificate is signed and returned to the above address.



To: Mr. W. L. Kizewski,
.....
Paalwerk 13, Emmen, Drente,
.....
Holland.
.....

WAR DEPARTMENT DRIVING PERMIT

(Not valid for driving any mechanically propelled vehicle for private purposes)

Issued under the conditions of A.C.1.699 of 1942.The undersigned De KIZEWSKI(description) Waclaw1st Polish Armd. Div.

being employed on Military Service is hereby authorised by the Secretary of State for War to drive mechanically propelled vehicles of:—

All Groups

Group I

.. III

.. IV

.. VI

(Delete Groups
inapplicable)when on Government duty, from 1945until 7.2.1946Kizewski Waclaw

Signature of Holder

Permanent Under-
Secretary of State for War.

Any further communication on this
subject should be addressed to:
as opposite)

THE WAR OFFICE RECORDS CENTRE, (Polish)
Bourne Avenue,
Hayes,
Middlesex.


Ref: 3/1925/1220/I

(WORC)

16 August, 1963.

Issue of British WAR MEDAL. 1939 - 45

It has been decided that members of the Polish Forces under British Command who have been awarded the MEDAL WOJSKA, or MORSKI, but have not been issued with the Medal, may be awarded the British WAR MEDAL instead, provided the following Certificate is signed and returned to the above address.



To: Mr. W. L. Kizewski,
.....
Paalwerk 13, Emmen, Drente,
.....
Holland.
.....

WAR DEPARTMENT DRIVING PERMIT

(Not valid for driving any mechanically propelled vehicle for private purposes)

Issued under the conditions of A.C.1.699 of 1942.The undersigned Plc KIZEWSKI(description) Wacław1st Polish Armd. Div.

being employed on Military Service is hereby authorised by the Secretary of State for War to drive mechanically propelled vehicles of:—

All Groups

Group I

" III

" IV

" VI

(Delete Groups inapplicable)

when on Government duty, from 1945until 7.2.1946Kizewski Wacław

Signature of Holder

Permanent Under-Secretary of State for War.

CAMPAIGN STAR

No. 48725 Rank Gun.

Name C I E S L A

Unit H.Q.R.A. Troop / C.M.O. / of 1. Polish

Armoured Division, is entitled to FRANCE & GERMANY
STAR so far as I can ascertain without reference to GHQ
2nd Echelon by virtue of the following service:

140 days service

29 Nov. 45 Signed B. M. R. A.
Comd. B.M.R.A.

Refer: Appendix B 30 Corps Dist.
Routine Order, issue No. 2
Dated 9th July 1945.

WOJNE TŁUMACZENIE, OBOWIĄZUJE TEKST ANGIELSKI

THE WAR OFFICE RECORDS CENTRE,
BOURNE AVENUE,
HAYES,
MIDDLESEX,
ENGLIA.

L.dz. 3/1925/1220/I/WORC.

Dnia...sierpnia 1963r.

Szanowny Panie,

W odpowiedzi na list Pana z dnia 9-go sierpnia b.r. przesyłam w załączeniu osm fotografii, które to fotografie były przechowane jako depozyt dla Pana w Jego aktach służbowych odnoszących się do służby w Polskich Siłach Zbrojnych pod dowództwem brytyjskim.

Załącza się też formularz-kartkę C.S.20 na wydanie brytyjskich odznaczeń wojennych, którą to kartkę proszę podpisać i zwrócić, poczym odznaczenia brytyjskie, do jakich Pan jest uprawniony, zostaną Panu wysłane.

Wydawanie polskich odznaczeń nie wchodzi w zakres kompetencji tutejszego Ministerstwa. Według posiadanych wiadomości odznaczenia polskie mogą być nabyte za opłatą. Wszelkie zapytania w tej sprawie można skierować do Stowarzyszenia Polskich Kombatantów w Londynie.

Z Pańskiej ewidencji służbowej wynika, że Pan jest uprawniony do polskiego Medalu Wojska. Jednakowóz, jeżeli Pan nie ma zamiaru przyjęcia tego odznaczenia, może być Panu nadany w jego miejsce brytyjskie odznaczenie "The War Medal 1939-45". Jeżeli taki jest wybór Pana, zechce Pan podpisać i zwrócić - razem z kartką C.S.20 - także biały formularz H/16/10/61, który to formularz dla takiej ewentualności się także załącza do niniejszego listu.

Z poważaniem,

Liesba rejestru

ŚWIADECTWO URODZENIA.

(Ważne tylko w sprawach ubezpieczeń od wypadków, chorób, kalectwa, starości i opieki nad pozostałymi, jako też dla celów naukowych)

Imię i nazwisko: Waclaw Leonard Kizewski

Data urodzenia (słownie) i miejscowość: dziewiętnastego maja roku tysiącódziewięćset dwudziestego piątego w Liniewku

Imię i nazwisko oraz zawód ojca: Teofil Kizewski inwalida wojenny

Imię i nazwisko rodowe matki: Apolonia 2 Dułaków

Liniewo, dnia 26 maja 1939

UrządNIK stanu cywilnego

(Podpis) Onleesbaar

Register No.

G E B O O R T E B E W I J S

(Geldig uitsluitend in de navolgende gevallen: verzekering tegen ongevallen, ziekte, verminking, ouderdom en zorg voor nabestaanden, als ook voor studietoelagen)

Voornaam en naam: Waclaw Leonard KIZEWSKI

Geboortedatum (in letters) en geboorteplaats: Negentien Mei van het jaar een duizend negen hondend vijf en twintig te Liniewo

Voornaam en naam en beroep van de vader: Teofil KIZEWSKI oorlogs-invalide.

Voornaam en meisjesnaam van de moeder: Apolonia DULAK.

Liniewo, de 26 Mei 1939.

De Ambtenaar van de
Burgerlijke Stand,

(handtekening) onleesbaar.

+++++
Voor eensluidende vertaling van het hierboven aangehechte document gesteld in de Poolse taal.

's-GRAVENHAGE, 6 April 1951.

get. L.P. Peereboom.

Beëdigd vertaler in de Poolse taal
bij de Arrondissements Rechtbank
te Rotterdam.

Stemt overeen met het oorspronkelijke bewijs.
De Ambtenaar van de Burgerlijke Stand
der gemeente Odoorn,



Wally Kizewski, 3 minuten verhaal

Zes jaar leden is mien pap overleden. Niet veur niks in zien vaderland, want diep in zien hart is e altied Pool bleven.

Mien pap is Wally Kizewski.

Hij was de jonge Poolse boerenzoon die door Duitse onderdrukking zijn toekomst in duigen zag vallen. Die voor de keus werd gesteld: of je wordt soldaat of je gaat het werkkamp in. Hij koos voor een leven als soldaat, dat gaf de meeste kans op overleven.

Hij werd de jonge strijder die zich aansloot bij de geallieerden, die vocht voor uw en onze vrijheid, vocht voor zijn leven, voor zijn ideaal.

Hij was die jonge Poolse soldaat die zijn geluk vond in Valthe, trouwde, een gezin stichtte, een bestaan opbouwde.

~~Wally Kizewski... hij was mijn vader.~~

Hij was de man die onder generaal Maczek met de 1^{ste} Poolse Pantserbrigade de bevolking van Emmen op 10 april 1945 haar vrijheid teruggaf. Maar kreeg hij die ooit voor zichzelf?

Polen was zijn Polen niet meer, was communistisch geworden. Hij kon niet terug, werd gezien als een verrader, omdat hij had gediend in een Westers leger.

Hij was het die zijn eigen vader nooit weer zou zien, pas na veertien jaar zijn Poolse familie weer ontmoette, en al die tijd niets van ze vernam... geen brief, geen woord.

Praten deed hij er niet over. Als kind wisten wij niet beter...

Vader was geen verrader. Maar zagen wij ~~mijn~~ hem als een held, als een bevrijder?

Wij zagen vooral een man die gevangen zat. Een man, verscheurd tussen twee werelden. Als hij in Nederland was, miste hij Polen en als hij in Polen was, miste hij Nederland.

Wat was zijn thuis? Waar voelde hij zich gewaardeerd, vereerd, gelukkig? In het land van zijn kinderen en kleinkinderen of in het land van zijn ouders, broers en zussen?

Wally bleef zoeken, bleef vechten, met zichzelf... met zijn gevoelens...

Mien pap vond uiteindelijk zijn rust daar waar zijn wieg heeft gestaan... in Polen.

H. Venema
Wiekedreef 118
9501 ED STADSKANAAL

14-8-2014

Tel 0599-613355

Hr. Kizewski,

Zoals afgesproken hienbij enkele
foto's van uw vader en Wlad. Siudmak.

Ze zijn allen door mij genomen bij
de herdenkingen in Buinen.

Ik hoop dat de foto's goede
herinneringen zijn voor de familie
Verden nog van harte gecondoleerd
met het verlies van vader en opa
met hartelijke groeten.

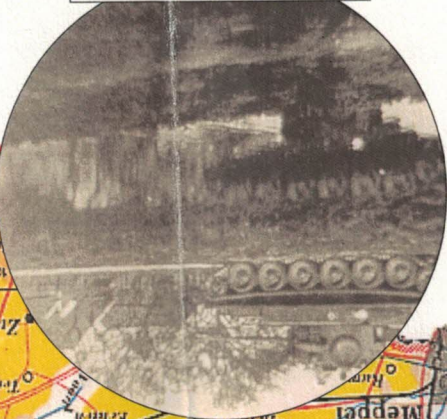
H. Venema

Stichting 60 jaar herdenking bevrifding Emmen en Omstreken

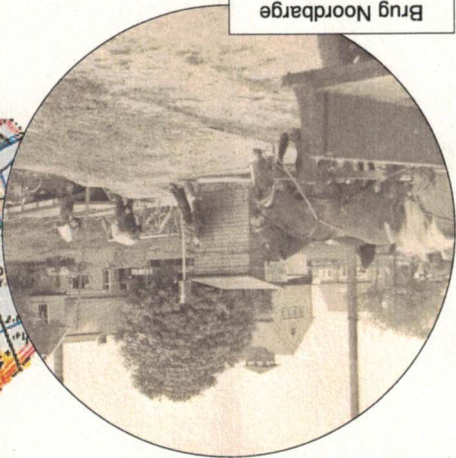
Polen make
voort o



Challenger tank 10e PSK
onderweg naar Emmen



Brug Noordarge
met op achtergrond
de melkfabriek



Inhaal Polen 11-4-1945 in
Emmer Compasuum



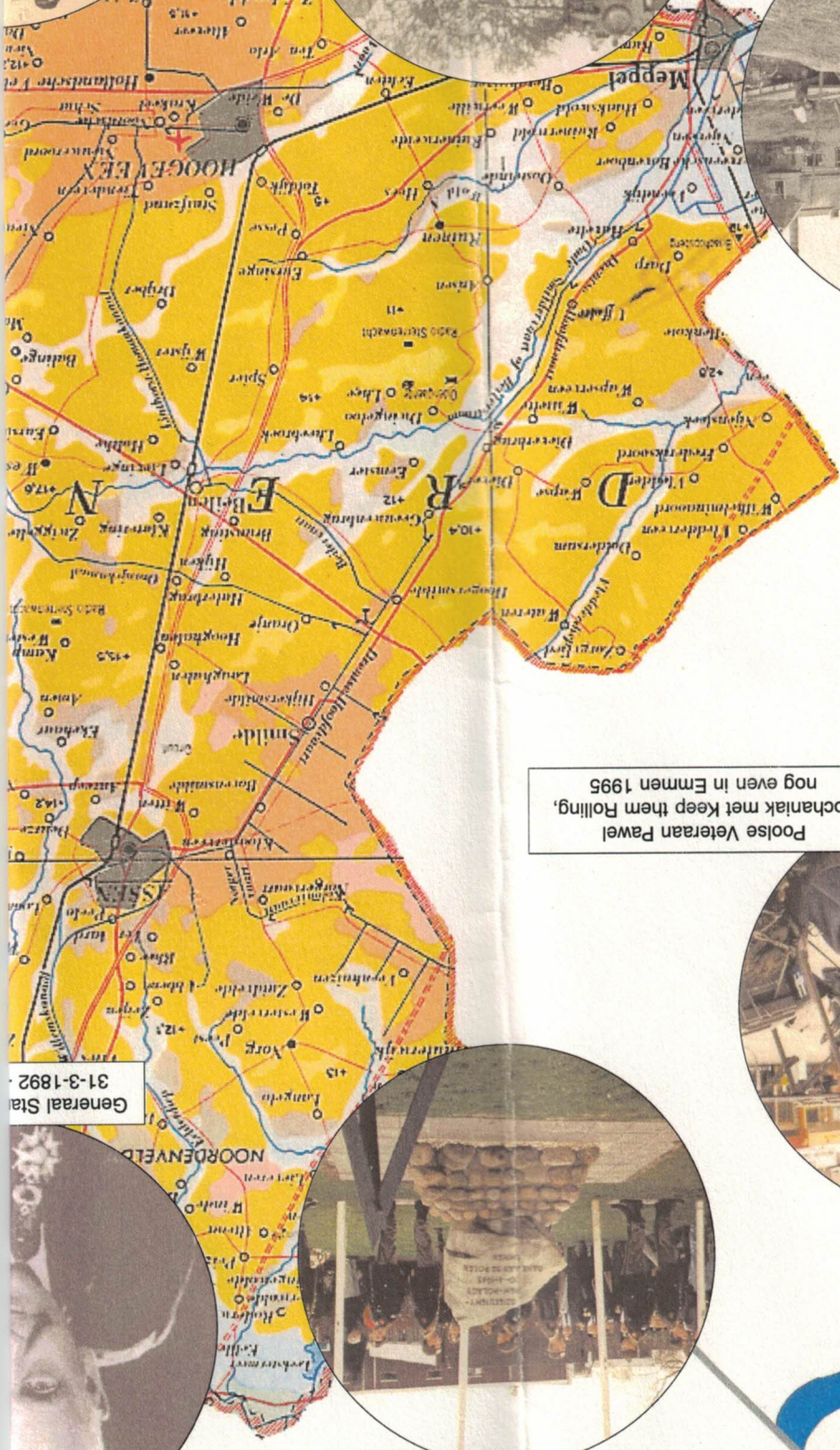
Poiese Veteeraan Pawel
Jochaniak met Keep them Rolling,
nog even in Emmen 1995



General Sta
31-3-1892

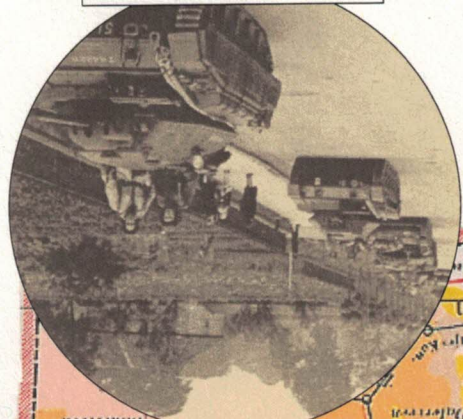


Monument General
Maczek - Emmen



ch gereed
ocht

Polen onderweg
in Schotland



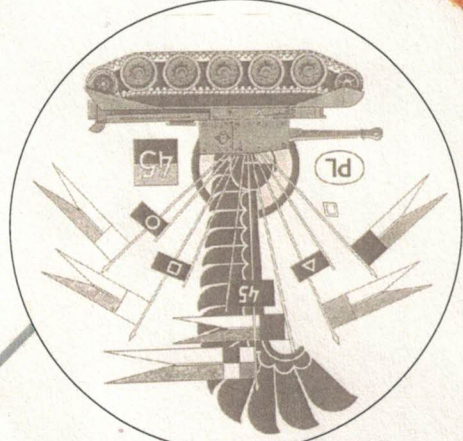
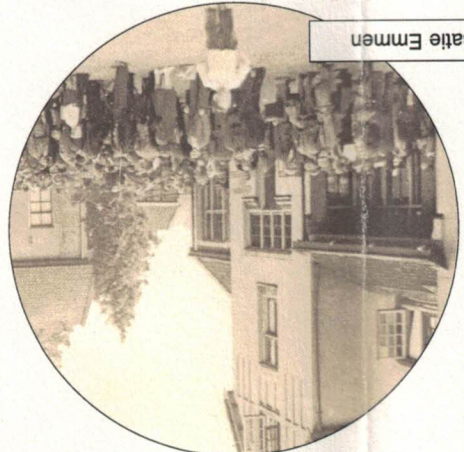
Tanks verlaten
Poolse kazernes
in Schotland



Burgemeester Bouma
samen met de bezetters



Mobilisatie Emmen



1e Poolse
tankdivisie

W Maczek
12-1994



PS
Vrijheid is een bloesem
Die in 1945 opnieuw is gaan bloeien
Omdat voorheen mochten zijn wortels niet doorgroeien
En in die lange oorlogsjaren
Onderdrukt en alleen ondergronds waren...